

SPANISH NEWSBITES, 27 FEBRUARY 2009

NIVEL INTERMEDIO

Spanish Moviebites: Who's That Girl?

It's a typical first communion photo. A cheerful bunch of boys and girls floating on a sea of white. But wait - who's that in the middle, pouting coyly towards us over a carefully-positioned shoulder? Today, Spanish NewsBites looks at two pioneering women separated by 25 centuries of history. Enjoy!

Un saludo,

Freddy

El cine español tiene esta semana dos mujeres pioneras. **A la primera ya la conocemos.** Penélope Cruz, la **Cenicienta de Alcobendas**, el pueblo de Madrid donde **creció**, es la primera actriz española que gana un Oscar. La hemos visto en el cine, en **revistas**, en **anuncios publicitarios de moda** y cosméticos. Estos días **hemos sabido más de ella**. Hemos visto el principio y el final de su **sueño**. Los **ensayos de la estrella hace años**: la pose ante la cámara en el día de su primera comunión. Y el triunfo. Penélope nos ha contado en su lengua qué **se siente al ganar un Oscar**.

(-Todavía no me lo creo. No puedo parar de llorar. Me he escondido en un pasillo durante 15 minutos a hablar por teléfono y a llorar. Y, y ha sido increíble, increíble este momento. La, la presentación de, de las cinco, de las cinco actrices ha sido preciosa, y ha sido larga. Y, y, de verdad, no sabía si, si iba, si me iba a desmayar. Estaba histérica. Me he puesto muy nerviosa en la silla. Y luego ya, cuando han dicho mi nombre y he subido, me he empezado a calmar un poquito, porque... Es mucha presión. Son 40, 50 segundos en los que quieres decir muchas cosas. Es un momento muy especial, pero... No, no me lo creo todavía.)

Hypatía de Alejandría fue la primera mujer astrónoma, matemática y filósofa de la historia. Es la protagonista de la película *Ágora*, del director español Alejandro Amenábar, ganador de un Oscar en 2005 por *Mar adentro*. Será, **sin duda**, una de las películas europeas del año y es una de las producciones más ambiciosas de su industria. **Por primera vez**, esta semana hemos visto las imágenes de Rachel Weisz en el papel de Hypatía, y las calles y la legendaria **Biblioteca de Alejandría en el siglo IV antes de Cristo**.

Glossary

pioneras pioneering

A la primera ya la conocemos The first we already know about. What's that A doing there at the start of the sentence? Well, the infinitive is *conocer a alguien* = to know someone.

Cenicienta de Alcobendas Cinderella of Alcobendas. Alcobendas is a town 13 km north of Madrid but now absorbed by the Spanish capital.

creció she grew up

revistas magazines

anuncios publicitarios advertisements

moda fashion

hemos sabido más de ella we've found out more about her

sueño dream

ensayos practice runs. It normally means 'rehearsals'.

hace años years ago

se siente you feel, one feels

al ganar when you win, on winning. *Al* + infinitive = 'on' + present participle.

Todavía no me lo creo I still don't believe it

No puedo parar de llorar I can't stop crying. *Parar de* + infinitive = 'stop' + present participle.

Me he escondido en un pasillo I hid in a corridor

larga long. A false friend: 'large' = *grande, amplio*.

de verdad really

si me iba a desmayar if I was going to faint. 'To faint' = *desmayarse*.

Me he puesto muy nerviosa I became very anxious. *Ponerse* + adjective = 'become' + adjective.

he subido I went up (onto the stage)

calmar un poquito calm down a bit

presión pressure

en los que in which

Mar adentro This terrific film was translated into English as *The Sea Inside*.

sin duda without doubt

Por primera vez For the first time

Biblioteca Library. Remember that *librería* = bookshop.

el siglo IV antes de Cristo the fourth century B.C. Spanish used a.c. (*antes de Cristo*) for B.C.